

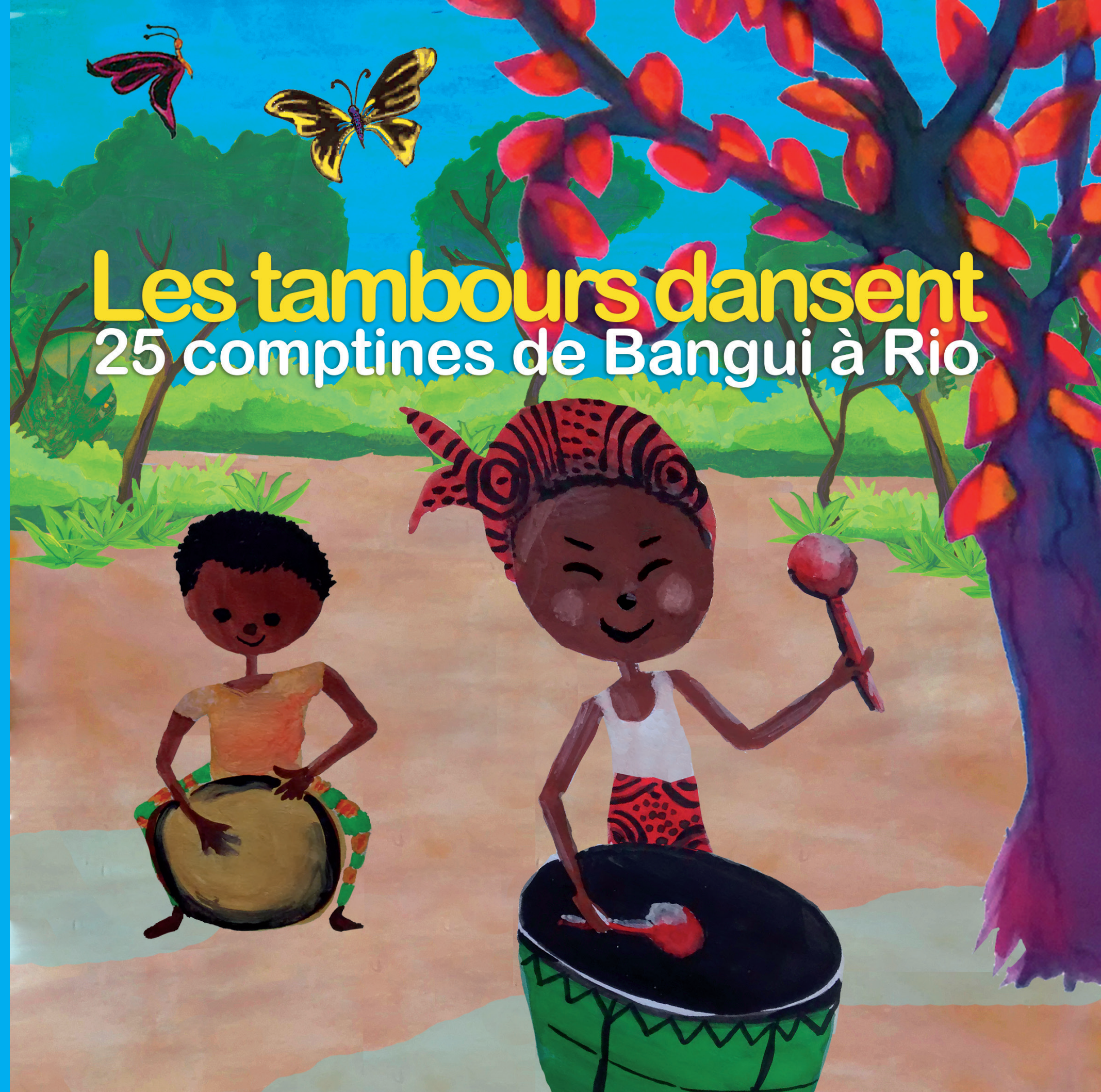
ARB Music
Tél. : 01 42 60 36 63
e-mail : info@arbmusic.com
www.arbmusic.com



Retrouvez tout le catalogue ARB en cliquant ici

Les tambours dansent

25 comptines de Bangui à Rio



1 Aïssatou

Bouge, bouge
Bouge tes épaules
Vers l'avant
Vers l'arrière

Plus vite, plus vite

Lance tes bras en l'air
Et saute, saute

Plus vite, plus vite

Et fais bouger tout ton corps
Vers le haut
Vers le bas

Plus vite, plus vite

2 Mariage Pitim Pitim - Zandoli mandé maye Carnaval

Refrain : Pitim pitim

Au son de la guitare

Et des maracas
Marthe et Désiré voulaient se marier

La d'moiselle d'honneur
avait mal au cœur
Et son cavalier avait mal aux pieds

Le père et la mère
qui venaient derrière
Etaient désolés et se mirent à pleurer

Zandoli mandé mayé
Mabouya dit non
Zandoli mandé mayé
Mabouya dit non
Zandoli mandé mayé
Mabouya dit non
Zandoli mandé mayé
Mabouya dit non
non, non non

Mariage Pitim Pitim - L'anolis
fait sa demande en mariage

L'anolis* fait sa demande en mariage
Le margouillat** dit non
L'anolis fait sa demande en mariage

Le margouillat dit non
L'anolis fait sa demande en mariage
Le margouillat dit non
L'anolis fait sa demande en mariage
Le margouillat dit non
non, non, non non
* lézard
** autre lézard

3 Ketté ketté maséka

Onomatopées
Rythme traditionnel monbonda
d'Afrique centrale

Ketté ketté ketté Maséka o o o
Ketté ketté ketté Maséka o o o
Woyo yo, woyo yo
Woyo Yo, Woyo Yo
Woyo yo, woyo yo
O

Ketté ketté ketté Maséka o o o
Ketté ketté ketté Maséka o o o
Woyo yo, woyo yo
Woyo yo, woyo yo

Woyo yo, woyo yo
O

Ketté ketté ketté Maséka o o o
Ketté ketté ketté Maséka o o o
Woyo yo, woyo yo
Woyo Yo, Woyo Yo
O

I yélé i yélé o
I yélé i yélé o
Woyo yo, woyo yo
Woyo Yo, Woyo Yo
È
Woyo yo, woyo yo
O

4 Maman a fait Zim

Chanson à gestes
Mains sur les hanches et à
chaque Zim
on balance les hanches d'un côté
et puis de l'autre

Refrain : Maman a fait

Zim, zim, zim
Maman a fait zim
Comme ci comme ça

Maman a récolté
Dans son joli panier
Plein de grains de café
Pour les faire griller
Des grains rouges, jaunes et noirs
Comme les couleurs du soir
Récoltés dans l'effort
Avant le réconfort

<https://youtu.be/HEfRcdxS3h0>

5 Tambola malembé

Marche doucement

Tambola malembé muana
Tango ya kolala ékoki
Tambola malembé muana
Tango ya kolala ékoki

Marche doucement mon enfant
Il est temps de dîner
Marche doucement mon enfant

Il est temps de dîner

Yélélé muana
Yélélé na ngai
Yélélé muana
Yélélé na ngai

Tambola malembé muana
Tango ya koméla ékoki
Tambola malembé muana
Tango ya kolala ékoki

Marche doucement mon enfant
Il est l'heure de téter
Marche doucement mon enfant
Il est l'heure de téter

Yélélé muana
Yélélé na ngai
Yélélé muana
Yélélé na ngai

Tambola malembé muana
Tango ya kolala ékoki
Tambola malembé muana
Tango ya kolala ékoki

Marche doucement mon enfant
Il est l'heure de manger
Marche doucement mon enfant
Il est l'heure de dormir
Yélélé muana
Yélélé na ngai
Yélélé muana
Yélélé na ngai

Yélélé muana
Yélélé na ngai
Yélélé muana
Yélélé na ngai

Yélélé muana
Yélélé na ngai
Yélélé muana
Yélélé na ngai

<https://youtu.be/11uYyUc6LV4>

6 Pluie tropicale

Rythme traditionnel des pygmées Aka

Plic, ploc, plic, ploc

Plic, ploc, plic, ploc

Il pleut, il pleut, il pleut
Saute, saute, saute dans les flaques

Plic, ploc, plic, ploc
Plic, ploc, plic, ploc

Il pleut, il pleut, il pleut
Danse, danse sous la pluie

Plic, ploc, plic, ploc
Plic, ploc, plic, ploc
Plic, ploc, plic, ploc
Plic, ploc, plic, ploc
Plic

7 Olélé moliba makasi

Rame fort

Olélé
Olélé
Olélé moliba makasi

Olélé

Olélé
Olélé moliba makasi

Ohé piroguier !
Prends tes rames
Et pousse l'eau derrière toi

Olélé
Olélé
Olélé moliba makasi

Olélé
Olélé
Olélé moliba makasi

Piroguier! Tu rames fort
Tu rames vite!
Ta pirogue file sur l'eau!

Olélé
Olélé
Olélé moliba makasi

Olélé
Olélé
Olélé moliba makasi

Piroguier arrête-toi

On descend là
On descend là, à Kinshasa

Olélé
Olélé
Olélé moliba makasi

Olélé
Olélé
Olélé moliba makasi

Olélé
Olélé
Olélé moliba makasi

<https://youtu.be/kd6ZTyIHUx4>

8 Ayo ayo
Onomatopées du Bénin

Refrain : Ayo ayo (bis)

Dja massé dja
Essé éssé ougna
Ako kissélé
Edo kélédjé
Eh ina baïko
Eh djéssigna kognan

Elé zokoko
Kokoka koloubé
Koloubé kognan
Egnan lokoto
Lokoto lécongo
Aloussa kao kao
Ayo ayo

<https://youtu.be/MfUr8OI4Oyw>

9 Le 2 juillet

Le 2 juillet nous allons à la foire ! (bis)
Maman, maman je suis content d'y aller
Tiens-moi fort
Maman, maman je suis content d'y aller
Tiens-moi fort

Ensemble, on tape des mains
Tous ensemble, on tape des mains
On tape des mains

Le 2 juillet nous allons à la foire ! (bis)
Maman, maman je suis content d'y aller
Tiens-moi fort

Maman, maman je suis content d'y aller
Tiens-moi fort

On tape des mains
Tous on tape des mains
On tape des mains

Le 2 juillet biso tembé na foire (bis)
Mama mama na lingi kokwéya
Simba ngai
Mama mama na lingi kokwéya
Simba ngai

Tosangana tobéta maboko
Tosangana tobéta lisusu makasié
makasi

Le 2 juillet biso tembé na foire (bis)
Mama mama na lingi kokwéya
Simba ngai
Mama mama na lingi kokwéya
Simba ngai

<https://youtu.be/bLgZaTwcbQc>

10 Bouki

instrumental avec onomatopées

11 Oka oka

instrumental avec onomatopées

12 Danse la forêt dense

instrumental

13 Tambou djol

Percussions vocales

14 Pirulito que bate

Avec percussions vocales

Pirulito que bate, que bate

Pirulito que ja bateu

Quem gosta de mim é ela

Qum gosta dela sou eu

Petit bâton qui frappe

Petit bâton qui frappe, frappe

Petit bâton qui a frappé

C'est elle qui m'aime

C'est moi qui l'aime

15 Yanguisa yanga taé

Rythme traditionnel
des pygmées Aka

16 Pilon ! Pan ! Pan !

Refrain Tu tapes pan pan
tu tapes gaiement

Tu prends le riz

Tu le mets dans le mortier

Tu fais la farine pan pan !

Tu prends la banane

Tu la mets dans le mortier

Tu fais le fougou* pan pan !

Tu prends l'igname

Tu la mets dans le mortier

Tu fais le foutou* pan pan

(*) fougou : pâte obtenue en pilant de
la banane plantain bouillie

(*) foutou : pâte obtenue en pilant de
l'igname bouillie

<https://youtu.be/L43dUO8rV7E>

17 Cé biguine

Refrain : Cé biguine

Si ni an bagaille ki bon

Si ni an bitin ki dous

Si ni an bagay ki cho

Cé jen fi a dansé

La biguine

C'est la biguine

Refrain : C'est la biguine

S'il existe une bonne chose

S'il existe une chose qui chauffe

Les jeunes filles dansent

La biguine

18 Carnaval chocolat

Refrain : Glo cho epi kako

Comment fait-on le chocolat ? (bis)

Ou ka mété kanel adan

Ou ka mété miskad adan

Ou ka mété vanni adan

Gragez, gragez, gragez kanel la

Rapez rapez rapez miskad la

Gragez, gragez, gragez kako la

Rapez rapez rapez po citron la

Comment fait-on le chocolat ? (bis)

Ou ka mété kanel adan

Ou ka mété miskad adan

Ou ka mété vanni adan

Gragez, gragez, gragez kanel la
Rapez rapez rapez miskad la
Gragez, gragez, gragez kako la
Rapez rapez rapez po citron la

Comment fait-on le chocolat ?

Comment fait-on le chocolat ?
Refrain
De l'eau chaude et du chocolat

Comment fait t-on le chocolat ?

Tu y mets de la cannelle

Tu y mets de la muscade

Tu y mets de la vanille

Râpez, râpez, râpez la cannelle
Râpez, râpez, râpez la muscade
Râpez, râpez, râpez le cacao
Râpez, râpez, râpez le zeste de citron

Comment fait t-on le chocolat ?

19 Margerita instrumental

20 Peixe vivo
Como pode um peixe vivo
Viver fora de agua fria
Como poderei viver
Sem a tua companhia

Le poisson
Comment un poisson peut-il
Vivre hors de l'eau
Comment puis-je vivre
Sans toi

21 Yépa Allez, allez ! Yépa !

Makoumbaka nakounzenga !
Yiolé ! Yépa !

<https://youtu.be/PEUVKGCTcBs>

22 Pesa nga Donne-moi instrumental

23 Ciranda cirandinha
Ciranda, cirandinha
Vamos todos cirandar
Vamos dar a meia volta
Volta e meia vamos dar

O anel que tu me deste
Era vidro e se quebrou
O amor que tu me tinhas
Era pouco e se acabou

Ronde, petite ronde
Ronde, petite ronde
Ensemble faisons la ronde

Faisons un demi-tour
Puis un tour et demi !

L'anneau que tu m'as donné
Etait en verre il s'est cassé
L'amour que tu me portais
Bien petit, et tout est fini

24 Kumbélé en kongo

Kumbélé (bis)
Bélélé (bis)
Bélajimi (bis)
Jimimi (bis)
A jimisaya (bis)
Sayaya (bis)
Sayabudu (bis)
Bududu (bis)
Aléléémanga (bis)
Mangaga (bis)
Mangaga (bis)

25 Tchéké tchéké instrumental